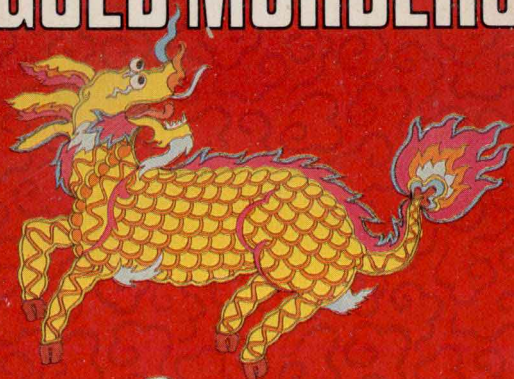


THE CHINESE GOLD MURDERS



Robert van Gulik
CRIMES OF CLASSIC INGENUITY

The judge went quickly up the wooden bridge leading across the entrance to the cave. When he had done two steps he suddenly froze. Through the haze rising up from the cleft he saw the dead magistrate standing at the other end of the bridge.

A cold fear gripping his heart, he stared motionless at the grey-robed apparition. The eye-sockets seemed empty, their blind stare and the gruesome spot of decay on the hollow cheeks filled the judge with an unspeakable horror.

. . . The apparition seemed to be dissolving into the mist. Then there was nothing.

Also by Robert van Gulik in Sphere Books:

THE CHINESE BELL MURDERS

THE
CHINESE GOLD MURDERS

A CHINESE DETECTIVE STORY



by
ROBERT VAN GULIK

*With ten plates
drawn by the author in Chinese style*



SPHERE BOOKS LIMITED

SPHERE BOOKS LTD

Published by the Penguin Group

27 Wrights Lane, London W8 5TZ, England

Viking Penguin Inc., 40 West 23rd Street, New York, New York 10010, USA

Penguin Books Australia Ltd, Ringwood, Victoria, Australia

Penguin Books Canada Ltd, 2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

Penguin Books (NZ) Ltd, 182-190 Wairau Road, Auckland 10, New Zealand

Penguin Books Ltd, Registered Offices: Harmondsworth, Middlesex, England

First published in Great Britain by Michael Joseph Ltd 1959

Published by Sphere Books Ltd 1988

Copyright © 1988 by Robert van Gulik

All rights reserved

Made and printed in Great Britain by

Richard Clay Ltd, Bungay, Suffolk

Except in the United States of America,
this book is sold subject to the condition
that it shall not, by way of trade or otherwise,
be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated
without the publisher's prior consent in any form of
binding or cover other than that in which it is
published and without a similar condition
including this condition being imposed
on the subsequent purchaser

PREFACE

The Chinese Gold Murders takes us back to the beginning of Judge Dee's career when, thirty-three years of age, he had been appointed to his first post in the provinces, viz. that of magistrate of Peng-lai, a port-city on the north-east coast of Shantung Province.

Then the T'ang Emperor Kao-tsung (649-683) had just succeeded in establishing Chinese suzerainty over the greater part of Korea. According to the chronology of *Judge Dee Mysteries*, Judge Dee arrived in Peng-lai in the summer of the year A.D. 663.* During the successful Chinese Korea-campaign in the autumn of the preceding year, when they defeated the combined Korean-Japanese forces, the girl Yü-soo had been carried away as a war-slave. Chiao Tai had taken part in the previous campaign of 661 as a Captain over Hundred.

As usual the reader will find a pictorial map of Peng-lai on the endpapers, and in the Postscript information on the ancient Chinese judicial system taken over, with a few changes, from preceding volumes of the series, together with an account of the Chinese sources utilised.

ROBERT VAN GULIK

* In the year 666 Judge Dee was transferred from Peng-lai to Hanyuan (see *The Chinese Lake Murders*), and thence in 668 to Poo-yang in Kiangsu Province (see *The Chinese Bell Murders*). In 670 he was appointed to the magistracy of Lan-fang, on the western frontier (see *The Chinese Maze Murders*), where he stayed five years. In 676 he was transferred to Pei-chow in the far north, where he solved his last three cases as district magistrate (see *The Chinese Nail Murders*). In the same year he was appointed President of the Metropolitan Court of Justice, in the Imperial Capital.

CONTENTS

- First Chapter:* THREE OLD FRIENDS PART IN A COUNTRY PAVILION; A MAGISTRATE MEETS TWO HIGHWAYMEN ON THE ROAD 13
- Second Chapter:* A STRENUOUS SWORD DUEL IS BROKEN OFF UNDECIDED; FOUR MEN DRINK WINE IN THE HOSTEL OF YEN-CHOW 21
- Third Chapter:* AN EYEWITNESS RELATES THE DISCOVERY OF A MURDER; THE JUDGE HAS A WEIRD MEETING IN AN EMPTY HOUSE 32
- Fourth Chapter:* JUDGE DEE GOES TO VISIT THE SCENE OF THE CRIME; HE STUDIES THE SECRET OF THE COPPER TEA STOVE 43
- Fifth Chapter:* TWO STALWARTS HAVE A FREE MEAL IN A RESTAURANT; THEY WATCH A STRANGE PERFORMANCE ON THE WATERFRONT 52
- Sixth Chapter:* A DRUNKEN POET COMPOSES A SONG TO THE MOON; CHIAO TAI MEETS A KOREAN GIRL IN A BROTHEL 60
- Seventh Chapter:* JUDGE DEE HEARS THE REPORT ON THE LACQUER BOX; HE GOES TO VISIT A TEMPLE IN THE DEAD OF NIGHT 71
- Eighth Chapter:* A RICH SHIPOWNER REPORTS THE LOSS OF HIS BRIDE: THE JUDGE RECONSTRUCTS A MEETING OF TWO PERSONS 82

<i>Ninth Chapter:</i> JUDGE DEE TAKES HIS MEN TO INSPECT A FARMHOUSE; A STRANGE DISCOVERY IS MADE IN THE MULBERRY BUSH	94
<i>Tenth Chapter:</i> A PHILOSOPHER PROPOUNDS HIS LOFTY VIEWS; JUDGE DEE EXPLAINS A COMPLICATED MURDER	106
<i>Eleventh Chapter:</i> THE JUDGE VISITS A BUDDHIST ABBOT; HE HAS A DINNER ON THE WATERFRONT	119
<i>Twelfth Chapter:</i> THE CONFESSION OF A DISILLUSIONED LOVER; THE DISAPPEARANCE OF A KOREAN ARTISAN	131
<i>Thirteenth Chapter:</i> MA JOONG AND CHIAO TAI GO OUT ON A BOAT TRIP; A LOVER'S TRYST HAS UNEXPECTED CONSEQUENCES	143
<i>Fourteenth Chapter:</i> JUDGE DEE DISCOURSES ON TWO ATTEMPTED MURDERS; AN UNKNOWN WOMAN APPEARS BEFORE THE TRIBUNAL	153
<i>Fifteenth Chapter:</i> A YOUNG WOMAN TELLS AN AMAZING TALE; AN OLD MAN CONFESSES A STRANGE CRIME	162
<i>Sixteenth Chapter:</i> JUDGE DEE GOES OUT TO EAT NOODLES IN A RESTAURANT; HE APPLAUDS THE DECISIONS OF AN ANCIENT COLLEAGUE	177
<i>Seventeenth Chapter:</i> A PIOUS ABBOT CONDUCTS A MAGNIFICENT CEREMONY; A SCEPTICAL PHILOSOPHER LOSES HIS BEST ARGUMENT	192
<i>Eighteenth Chapter:</i> THE JUDGE UNCOVERS AN EVIL CONSPIRACY; AN ELUSIVE PERSON IS FINALLY IDENTIFIED	202

ILLUSTRATIONS

THE PARTING OF THREE FRIENDS	17
A SWORD DUEL ON THE HIGHWAY	23
JUDGE DEE INSPECTS A LIBRARY	49
A MEETING ON A FLOWER-BOAT	69
KOO MENG-PIN BEFORE THE BENCH	87
JUDGE DEE QUESTIONS AN OLD PEASANT	101
A CREMATION-OVEN IN A TEMPLE	129
A GIRL SURPRISED IN THE MULBERRY TREES	165
JUDGE DEE VISITS A DYING MAN	173
A PHILOSOPHER LOSES AN ARGUMENT	199

*A map of a section of the district
Peng-lai is on page 95*

DRAMATIS PERSONAE

It should be noted that in Chinese the surname – here printed in capitals – precedes the personal name

Main Characters

DEE Jen-djeh, newly appointed magistrate of Peng-lai, a town district on the north-east coast of Shantung Province. Referred to as 'Judge Dee,' or 'the judge.'

HOONG Liang, Judge Dee's confidential adviser and Sergeant of the tribunal. Referred to as 'Sergeant Hoong,' or 'the Sergeant.'

MA Joong
CHIAO Tai } the two trusted assistants of Judge Dee.
TANG, Senior Scribe of the tribunal of Peng-lai.

Persons connected with 'The Case of the Murdered Magistrate'

WANG, Te-hwa, Magistrate of Peng-lai, found poisoned in his library.

Yü-soo, a Korean prostitute.

YEE Pen, a wealthy shipowner.

PO Kai, his business manager.

Persons connected with 'The Case of the Bolting Bride'

KOO Meng-pin, a wealthy shipowner.

Mrs KOO, *née* TSAO, his bride.

TSAO Min, her younger brother.

TSAO Ho-hsien, her father, Doctor of Philosophy.

KIM Sang, Koo Meng-pin's business manager.

Persons connected with 'The Case of the Butchered Bully'

FAN Choong, chief clerk of the tribunal of Peng-lai.

WOO, his manservant.

PEI Chiu, his tenant farmer.

PEI Soo-niang, Pei's daughter.

Ah Kwang, a vagabond.

Others

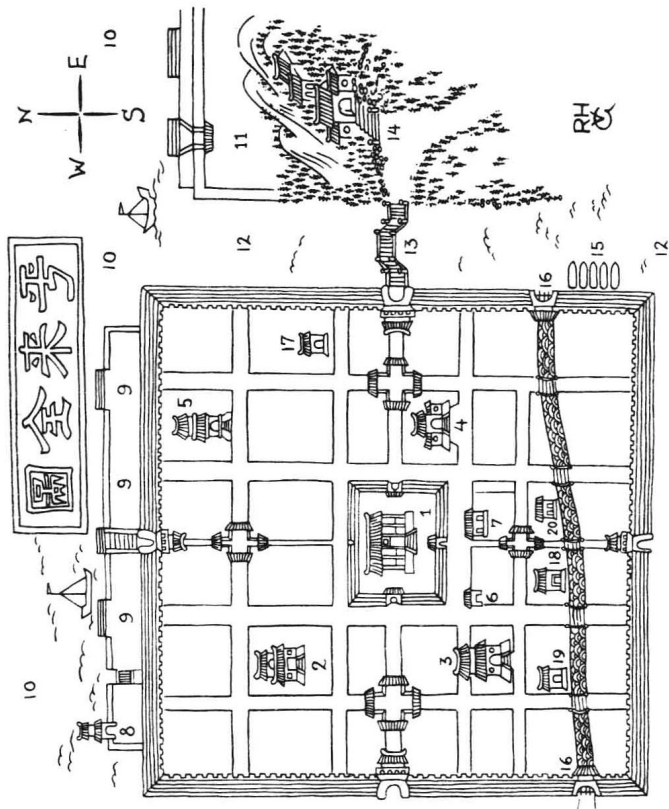
Hai-yüeh, Abbot of the White Cloud Temple.

Hui-pen, Prior of that temple.

Tzu-hai, Almoner of that temple.

SKETCH MAP OF PENG-LAI

- 1 Tribunal
- 2 Temple of Confucius
- 3 Temple of War God
- 4 Temple of City God
- 5 Drum Tower
- 6 Nine Flowers Pav.
- 7 Hostel
- 8 Crab Restaurant
- 9 Wharf
- 10 River
- 11 Korean Quarter
- 12 Creek
- 13 Rainbow Bridge
- 14 White Cloud Temple
- 15 Flower Boats
- 16 Watergate
- 17 Townhouse Dr T'sao
- 18 Yee's house
- 19 Koo's house
- 20 Restaurant



First Chapter: THREE OLD FRIENDS PART IN A COUNTRY
PAVILION; A MAGISTRATE MEETS TWO HIGHWAYMEN ON
THE ROAD

*Meeting and parting are constant in this inconstant world,
Where joy and sadness alternate like night and day;
Officials come and go, but Justice and Righteousness remain,
And unchangeable remains for ever the Imperial Way.*

THREE men were silently sipping their wine on the top floor of the Pavilion of Joy and Sadness, overlooking the highway crossing outside the north gate of the Imperial Capital. Ever since people could remember this old, three-storied restaurant, built on a pine-clad hillock, had been the traditional place where metropolitan officials were wont to see off their friends leaving for posts in the interior, and where they came again to bid them welcome when, their term of office completed, they returned to the capital. As indicated in the above-quoted poem engraved on its main gate, the pavilion derived its name from this double function.

The sky was overcast, the spring rain was coming down in a dreary drizzle that looked as if it would never cease. Two workmen in the cemetery down at the back of the hillock had sought shelter under an old pine tree, huddling close together.

The three friends had partaken of a simple noon meal, now the time of parting was drawing near. The difficult last moments had come when one gropes in vain for the right words. All three were about thirty years old. Two wore the brocade caps of Junior Secretaries, the third, whom they were seeing off, the black cap of a district magistrate.

Secretary Liang put down his wine cup with a determined gesture. He said testily to the young magistrate:

'It's the fact that it's so completely unnecessary that irks me most! You had the post of Junior Secretary in the Metropolitan Court of Justice for the asking! Then you would have become a colleague of our friend Hou here, we could have continued our pleasant life together here in the capital, and you——'

Magistrate Dee had been tugging impatiently at his long, coal-black beard. Now he interrupted sharply:

'We have been over this many times already, and I——' He quickly caught himself up and went on with an apologetic smile: 'I told you that I am sick and tired of studying criminal cases—on paper!'

'There is no need to leave the capital for that!' Secretary Liang remarked. 'Aren't there enough interesting cases here? What about that Secretary of the Board of Finance, Wang Yuan-te his name is I think, the fellow who murdered his clerk and absconded with thirty gold bars from the Treasury? Our friend's uncle Hou Kwang, Secretary-General of the Board, asks the Court every day for news, isn't it so, Hou?'

The third man who wore the insignia of a Secretary of the Metropolitan Court looked worried. He hesitated somewhat, then replied:

'We haven't got a single clue yet to that scoundrel's whereabouts. It's an interesting case, Dee!'

'As you know,' Magistrate Dee said indifferently, 'that case has the personal attention of the President of the Court himself! All you and I have seen of it to date is a few routine documents, copies! Paper, and more paper!'

He reached for the pewter wine jug and refilled his cup. All were silent. After a pause Secretary Liang spoke:

'You could at least have chosen a better district than Peng-lai, that dismal place of mist and rain, far away on the

sea coast! Don't you know the weird stories they tell about that region since olden times? They say that on stormy nights the dead are rising there from their graves, and strange shapes flit about in the mist that blows in from the ocean. They even say that were-tigers are still slinking about in the woods there. And to step in the shoes of a murdered man! Anyone in his senses would have refused that post if it were offered to him, but you even asked for it!

The young magistrate had hardly listened to him. Now he said eagerly:

'Think of it, a mysterious murder to solve, right after one has arrived at one's post! To have an opportunity right away for getting rid of dry-as-dust theorising and paper work! At last I'll be dealing with men, my friends, real, living men!'

'Don't forget the dead man you'll have to deal with!' Secretary Hou remarked drily. 'The Investigator sent to Peng-lai reported that there was no clue to the murderer of the magistrate, nor to the criminal's motive. And I told you already that part of the file on that murder unaccountably disappeared from our Court's archives, didn't I?'

'The implications of that fact,' Secretary Liang added quickly, 'you know as well as we! It means that the magistrate's murder has ramifications here in the capital. Heaven knows what hornets' nest you are going to stir up, and what intrigues of high officials you'll get involved in! You have passed all the literary examinations with honours, here in the capital you have a great future before you. And you prefer to bury yourself in that lonely place Peng-lai!'

'I advise you, Dee,' the third young official said earnestly, 'to reconsider your decision. There is still time, you could easily plead a sudden indisposition, and ask for ten days sick leave. In the meantime they'll assign another man to that post. Do listen to me, Dee, I am speaking to you as your friend!'

Magistrate Dee noticed the look of entreaty in his friend's eyes. He felt deeply touched. He had known Hou only for a year, but had formed a high opinion of his brilliant mind and his exceptional capacities. He emptied his wine cup and rose.

'I appreciate your solicitude as a further mark of your staunch friendship!' he said with a warm smile. 'Both of you are perfectly right, it would be better for my career if I stayed on in the capital. But I owe it to myself to go on with this undertaking. The literary examinations Liang referred to just now I consider as routine, I feel that they don't count for me. And neither do I count the years of paper work I have had in the Metropolitan Archives here. I have yet to prove to myself that I am really capable of serving our illustrious Emperor and our great people. The magistracy of Peng-lai is the real beginning of my career!'

'Or the end!' Hou muttered under his breath. He rose also and walked to the window. The gravediggers had left their shelter and were starting their work. He grew pale and quickly glanced away. Turning round he said hoarsely:

'The rain has stopped!'

'Then I'd better go!' Magistrate Dee exclaimed.

Together the three friends descended the narrow, winding staircase.

In the courtyard below an elderly man stood waiting with two horses. The waiter filled the stirrup cup. The three friends emptied it in one draught, then there were the confused last messages and wishes. The magistrate swung himself into the saddle, the greybeard mounted the other horse. Magistrate Dee waved his whip in farewell, then the pair rode down the path that led to the highway.

As Secretary Liang and his friend Hou stood looking after them, the latter said with a worried look:

'I didn't like to tell Dee, but this morning a man from